

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1997-1998 (*)

2 JUNI 1998

WETSONTWERP

**betreffende de euro
(artikelen 1 tot 45)**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
FINANCIEN EN DE BEGROTING (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER
Hunfred SCHOETERS

(1) Samenstelling van de commissie :

Voorzitter : de heer Didden.

A. — Vaste leden :

C.V.P. HH. Didden, Leterme,
Pieters (D.), Mevr. Van
Haesendonck.
P.S. HH. Demotte, Dufour, Mo-
riau.
V.L.D. HH. Daems, De Grauwe,
Desimpel.
S.P. HH. Schoeters, Suykens.
P.R.L.- Mevr. Cornet-Canet, H.
F.D.F. Reynders.
P.S.C. H. Arens.
Vl. H. Huysentruyt.
Blok
Agalev/H. Tavernier.
Ecolo

B. — Plaatsvervangers :

H. Ansoms, Mevr. D'Hondt (G.),
HH. Eyskens, Van Erps.
HH. Canon, Delizée, Henry,
Meureau.
HH. Huts, Lano, Van Aperen, van
den Abeelen.
Mevr. Croes-Lieten, HH. Schellens,
Van Gheluwe.
HH. de Donnéa, Maingain, Michel.
Mevr. Cahay-André, H. Fournaux.
Mevr. Colen, H. Van den Eynde.
HH. Detienne, Viseur (J.-P.).

C. — Niet-stemgerechtigd lid :

V.U. H. Olaerts.

Zie :

- 1509 - 97 / 98 :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 : Amendement.
- N° 3 : Verslag (artikel 58).
- N° 4 tot 6 : Amendementen.

Zie ook :

- N° 10 : Tekst aangenomen door de commissies.

(*) Vierde zitting van de 49^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1997-1998 (*)

2 JUIN 1998

PROJET DE LOI

**relatif à l'euro
(articles 1^{er} à 45)**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DES
FINANCES ET DU BUDGET (1)

PAR M.
Hunfred SCHOETERS

(1) Composition de la commission :

Président : M. Didden.

A. — Membres titulaires :

C.V.P. MM. Didden, Leterme,
Pieters (D.), Mme Van
Haesendonck.
P.S. MM. Demotte, Dufour,
Moriau.
V.L.D. MM. Daems, De Grauwe,
Desimpel.
S.P. MM. Schoeters, Suykens.
P.R.L.- Mme Cornet-Canet, M.
F.D.F. Reynders.
P.S.C. M. Arens.
Vl. M. Huysentruyt.
Blok
Agalev/M. Tavernier.
Ecolo

B. — Membres suppléants :

M. Ansoms, Mme D'Hondt (G.),
MM. Eyskens, Van Erps.
MM. Canon, Delizée, Henry,
Meureau.
MM. Huts, Lano, Van Aperen, van
den Abeelen.
Mme Croes-Lieten, MM. Schellens,
Van Gheluwe.
MM. de Donnéa, Maingain, Michel.
Mme Cahay-André, M. Fournaux.
Mme Colen, M. Van den Eynde.
MM. Detienne, Viseur (J.-P.).

C. — Membre sans voix délibérative :

V.U. M. Olaerts.

Voir :

- 1509 - 97 / 98 :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Amendement.
- N° 3 : Rapport (article 58).
- N° 4 à 6 : Amendements.

Voir aussi :

- N° 10 : Texte adopté par les commissions.

(*) Quatrième session de la 49^e législature.

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergaderingen van 4 en 13 mei 1998.

I. — INLEIDING VAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN FINANCIËN EN BUITENLANDSE HANDEL

Dit wetsontwerp bevat een aantal wetswijzigingen die noodzakelijk zijn om de invoering van de euro mogelijk te maken.

1. Europese context

In toepassing van artikel 109J, punt 3, van het Verdrag van Maastricht, heeft de Europese Raad op de Top van Madrid van 15 en 16 december 1995 het scenario vastgelegd voor de invoering van de eenheidsmunt. Er werd gekozen voor een omschakeling in verschillende fasen, teneinde de nationale munteenheden geleidelijk door de euro te vervangen.

Op grond daarvan heeft de Europese Raad twee verordeningen uitgewerkt, die ertoe strekken het juridisch statuut van de euro vast te leggen, alsook de invoeringsprocedure van de Europese munt nader te bepalen, met name de band tussen de euro en de nationale munten tijdens de overgangperiode.

Verordening n° 1103/97 van de Raad van 17 juni 1997 over enkele bepalingen betreffende de invoering van de euro (*Officieel Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* van 19 juni 1997), is gebaseerd op artikel 235 van het Verdrag en bevat een aantal dringende bepalingen die de rechtszekerheid moeten waarborgen en ervoor zorgen dat de diverse openbare en particuliere sectoren in onze samenleving zich terdege op de omschakeling kunnen voorbereiden.

Tijdens de Europese Top van Amsterdam van 16 en 17 juni 1997 hebben de ministers van Financiën aan de staats- en regeringsleiders een ontwerp-tekst voorgelegd, met betrekking tot de andere, minder dringende aspecten die noodzakelijk zijn voor de invoering van de euro.

Dit op artikel 109L, punt 4, van het Verdrag gebaseerde ontwerp van verordening kon echter pas formeel worden aangenomen, nadat de Raad van staats- en regeringsleiders had beslist welke lidstaten tot de eurozone mogen toetreden. Uiteindelijk nam de ECOFIN-raad de tekst ongewijzigd aan, in de nacht van 2 op 3 mei 1998.

Aangezien de verordening echter essentiële informatie bevatte, werd ze al gepubliceerd in de rubriek « Mededelingen » van het *Officieel Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* van 2 augustus 1997.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné le présent projet de loi au cours de ses réunions des 4 et 13 mai 1998.

I. — EXPOSE INTRODUCTIF DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES FINANCES ET DU COMMERCE EXTERIEUR

Le présent projet de loi contient un certain nombre de modifications légales nécessaires pour permettre l'introduction de l'euro.

1. Contexte européen

En application de l'article 109J, point 3, du Traité de Maastricht, le Conseil européen a défini, lors du sommet de Madrid, les 15 et 16 décembre 1995, le scénario de l'introduction de la monnaie unique. Un processus de transition en plusieurs phases a été retenu et doit permettre le remplacement progressif des unités monétaires nationales par l'euro.

Sur cette base, le Conseil européen a élaboré deux règlements fixant le statut juridique de l'euro et précisant la procédure d'introduction de la monnaie européenne, et plus particulièrement la relation entre l'euro et les monnaies nationales pendant la période de transition.

Le règlement n° 1103/97 du Conseil du 17 juin 1997 fixant certaines dispositions relatives à l'introduction de l'euro (*Journal officiel des communautés européennes* du 19 juin 1997), basé sur l'article 235 du Traité, contient plusieurs dispositions urgentes qui doivent garantir la sécurité juridique et permettre aux divers secteurs publics et privés de notre société de préparer la transition vers l'euro dans de bonnes conditions.

Lors du sommet européen d'Amsterdam, les 16 et 17 juin 1997, les ministres des Finances ont soumis aux chefs d'Etat et de gouvernement un projet de texte réglant les autres aspects moins urgents nécessaires à l'introduction de l'euro.

Ce projet de règlement, basé sur l'article 109L, point 4, du Traité, ne pouvait toutefois pas être formellement approuvé avant que le Conseil européen des chefs d'Etat et de gouvernement ait décidé quels sont les Etats membres autorisés à participer à la zone euro. Il fut finalement approuvé sans modification par le Conseil ECOFIN dans la nuit du 2 au 3 mai 1998.

Toutefois, vu l'importance de l'information qui y figure, le règlement fut déjà publié dans la section « Communications » du *Journal officiel des Communautés européennes* du 2 août 1997.

De tekst van die twee verordeningen, die het juridische raamwerk van de euro vormen, was dus al bekend sinds midden vorig jaar.

De Europese verordeningen vinden rechtstreekse toepassing in de lidstaten van de Europese Unie. Niettemin is gebleken dat sommige bepalingen van onze nationale wetgeving nog moeten worden aangepast, overeenkomstig de beginselen die in beide voornoemde verordeningen zijn vervat. Een en ander is de bedoeling van dit ontwerp van programmawet, dat werd voorbereid in samenwerking met de verschillende betrokken ministeriële departementen.

Ter wille van de duidelijkheid zijn de in voorliggend ontwerp opgenomen maatregelen stuk voor stuk bepalingen die wetwijzigingen vereisen die rechtstreeks verband houden met de invoering van de euro.

2. Gehanteerde beginselen

Bij de uitwerking van dit wetsontwerp werd uitgegaan van vier belangrijke beginselen.

2.1. Het ontwerp van programmawet slaat alleen op de overgangperiode, die loopt van 1 januari 1999 tot 31 december 2001. In een latere fase zullen dus bijkomende wetgevende initiatieven moeten worden genomen met het oog op de definitieve vervanging van de Belgische frank door de euro. Die initiatieven moeten ook betrekking hebben op de korte periode van dubbele chartale circulatie.

Die tweede reeks van maatregelen zal van veel groter belang zijn, aangezien de bestuursinstellingen de Belgische frank nog tot aan het einde van de overgangperiode intern zullen blijven gebruiken (voor hun boekhouding, statistieken, ...).

2.2. Het wetsontwerp bevat uitsluitend maatregelen die bij wet moeten worden geregeld. Daarnaast moeten tal van koninklijke en ministeriële besluiten de regelgeving terzake aanvullen, meer in het bijzonder op het stuk van de sociale zekerheid. Die aanpassingen zullen binnen dezelfde termijn moeten worden doorgevoerd.

Het ter bespreking voorliggende ontwerp machtigt de Koning ertoe een aantal bijkomende maatregelen te nemen, zowel vóór 1 januari 1999 (artikel 7 bijvoorbeeld machtigt de Koning ertoe te bepalen op welke wijze de verwijzingen naar de rentevoeten van de Nationale Bank van België en het Herdisconteerings- en Waarborginstituut die voorkomen in wettelijke, reglementaire of contractuele bepalingen, worden vervangen door verwijzingen naar de rentevoeten van de Europese Centrale Bank) als na die datum (artikel 54 bepaalt dat de Koning, indien nodig, de dubbele aanduiding van prijzen en tarieven in Belgische frank en in euro, kan opleggen voor de periode en op de wijze die Hij bepaalt).

Le texte de ces deux règlements, qui forment le cadre juridique de l'euro, était donc déjà connu depuis le milieu de l'année passée.

Les règlements européens sont automatiquement d'application dans les Etats membres de l'Union européenne. Toutefois, il est apparu que certaines dispositions de notre législation nationale devaient encore être adaptées sur la base des principes posés par les deux règlements précités. C'est l'objet du présent projet de loi-programme, qui a été préparé en collaboration avec les divers départements ministériels concernés.

Dans un but de clarté, les mesures rassemblées dans le projet à l'examen sont sans exception des dispositions qui impliquent une modification légale directement liée à l'introduction de l'euro.

2. Principes retenus

Le présent projet de loi a été élaboré sur la base de quatre principes importants.

2.1. Le projet de loi-programme porte exclusivement sur la période de transition qui s'écoule du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2001. Des mesures légales complémentaires devront donc être prises dans une phase ultérieure afin de régler le remplacement définitif du franc belge par l'euro, y compris pendant la courte période de double circulation fiduciaire.

Ce deuxième train de mesures sera beaucoup plus important étant donné que les administrations continueront à utiliser le franc belge dans le cadre de leur fonctionnement interne (comptabilité, statistiques, ...) jusqu'à la fin de la période transitoire.

2.2. Le projet de loi contient uniquement des mesures qui doivent être réglées par la loi. Par ailleurs, de nombreux arrêtés royaux et arrêtés ministériels viendront compléter la réglementation en la matière, notamment dans le domaine de la sécurité sociale. Ces adaptations devront être réalisées dans le même délai.

Le projet à l'examen habilite le Roi à prendre un certain nombre de mesures complémentaires tant avant le 1^{er} janvier 1999 (l'article 7, par exemple, habilite le Roi à déterminer les modalités selon lesquelles les références aux taux de la Banque nationale de Belgique et de l'Institut de Réescompte et de Garantie dans les dispositions légales, réglementaires ou contractuelles sont remplacées par des références aux taux de la Banque centrale européenne) qu'après cette date (l'article 54 prévoit que le Roi peut, en cas de nécessité, imposer la double indication des prix et tarifs en franc belge et en euro pendant la période et selon les modalités qu'il détermine).

2.3. Het wetsontwerp betreft aangelegenheden die rechtstreeks verband houden met de invoering van de euro. Zo strekt artikel 10 ertoe op fiscaal vlak een versnelde afschrijving mogelijk te maken voor software die ofwel abnormale waardeverminderingen ondergaat ten gevolge van een rechtstreeks verband met de overgang naar de euro, ofwel in het bijzonder is verkregen of tot stand gebracht om die overgang te realiseren.

In feite moet dat aspect ruimer worden opgevat. Een soortgelijke bepaling zou namelijk kunnen worden ingevoerd voor de afschrijving als immateriële vaste activa van de gebruikte software om de vereiste informatica-aanpassingen voor de overgang naar het jaar 2000 door te voeren. Bovendien is gebleken dat de huidige afschrijvingsregeling voor software in het algemeen over een periode van minimum vijf jaar niet noodzakelijk aan de werkelijkheid beantwoordt. Zoals hierboven reeds aangegeven, heeft de regering niettemin besloten de maatregelen van dit ontwerp te beperken tot de wijzigingen die noodzakelijk zijn in het raam van de verwezenlijking van de EMU.

2.4. In het wetsontwerp wordt systematisch gebruik gemaakt van en verwezen naar de begrippen die in de Europese verordeningen werden gedefinieerd (deelnemende lidstaten, omrekeningskoers, overgangperiode enz.).

3. Voorgestelde maatregelen

De voorgestelde maatregelen kunnen in drie categorieën worden onderverdeeld.

3.1. *Maatregelen die de juridische continuïteit en de rechtszekerheid moeten waarborgen*

Die maatregelen hebben meer in het bijzonder betrekking op de vervanging van de referentierentevoeten, de continuïteit van de contracten, de omrekeningen en afrondingen, de dubbele prijs- en bedragvermelding, de bescherming van de euro-muntstukken, het consumentenkrediet en het hypothecair krediet. Een laatste maatregel betreft de invoering van een tolerantiemarge van 1 cent, ter voorkoming van eventuele betwistingen (opeenvolgende conversies leiden immers onvermijdelijk tot verschillen die het gevolg zijn van afrondingen).

De regering overweegt ook een eenvormigheidskeurmerk toe te kennen aan de toestellen en systemen die omrekeningen en afrondingen uitvoeren. Zo zou bijvoorbeeld kunnen worden geëist dat de omrekeningskoers onveranderlijk in de chip van zakrekenmachines wordt opgeslagen.

De omrekeningstoestelletjes die momenteel op de markt worden gebracht en waarbij de koper zelf de omrekeningskoers kan ingeven, beantwoorden strikt genomen niet aan de regelgeving. Ze kunnen een gevaar inhouden voor vergissingen en manipulaties.

2.3. Le projet de loi porte sur des matières qui ont un rapport direct avec l'introduction de l'euro. Ainsi, l'article 10 tend à permettre l'amortissement accéléré, sur le plan fiscal, des logiciels qui, soit subissent des réductions de valeur anormale en raison d'un lien direct avec le passage à l'euro, soit ont été acquis ou constitués spécifiquement pour opérer ce passage.

Ce problème se pose en fait dans des termes plus larges. Une disposition analogue pourrait en effet être prise pour l'amortissement en tant qu'immobilisation incorporelle des logiciels utilisés en vue de réaliser les modifications informatiques indispensables pour le passage à l'an 2000. En outre, il est apparu que la règle actuelle d'amortissement des logiciels, généralement sur une période minimum de cinq ans, ne correspond pas nécessairement à la réalité. Cependant, comme indiqué ci-dessus, le gouvernement a décidé de limiter les mesures du présent projet aux seules modifications nécessaires dans le cadre de la réalisation de l'UEM.

2.4. Le projet de loi utilise et fait référence de manière systématique aux notions telles que définies par la réglementation européenne (Etats membres participants, taux de conversion, période de transition, etc.).

3. Mesures proposées

Les mesures proposées peuvent être réparties en trois catégories.

3.1. *Mesures garantissant la continuité et la sécurité juridiques*

Ces mesures portent notamment sur le remplacement des taux de référence, la continuité des contrats, les conversions et les arrondis, la double indication des prix et tarifs, la protection des pièces de monnaies libellées en euro, le crédit à la consommation et le crédit hypothécaire, ainsi que l'introduction d'une marge de tolérance d'un cent pour éviter d'éventuelles contestations suite à des différences (inévitables) résultant d'arrondis dans le cas de conversions successives.

Le gouvernement envisage également d'attribuer un label de conformité aux instruments et systèmes destinés à opérer des conversions et arrondis. Il pourrait, par exemple, être exigé que le taux de conversion franc belge/euro soit stocké de manière immuable dans la puce électronique des machines à calculer.

Les calculettes de conversion mises actuellement sur le marché, qui prévoient la possibilité pour l'acquéreur d'introduire lui-même le taux de conversion, ne sont pas strictement conformes à la réglementation et peuvent présenter un risque d'erreur et de

De officiële omrekeningskoers van Belgische frank in euro zal immers pas op 1 januari 1999 bekend zijn.

Om speculatie te ontmoedigen, werden op 3 mei 1998 tijdens de Eurotop in Brussel definitief de onderlinge verhoudingen vastgelegd waaraan de nationale munten van de lidstaten die tot de eurozone toetreden, zullen opgaan in de euro op 1 januari 1999.

De omrekeningskoers ten aanzien van de euro kon niet gelijktijdig worden vastgesteld. Op de Europese Top van Madrid in december 1995 is immers beslist de euro aan te nemen als eenheidsmunt (naar *rata* van 1 euro voor 1 ecu).

Luidens artikel 109L, punt 4, van het Verdrag van Maastricht zullen de omrekeningskoersen bij de vervanging door de euro (in het verleden de ecu) van de munteenheden van de landen die deel uitmaken van de eurozone worden vastgesteld op de aanvangsdatum van de derde fase van de Economische en Monetair Unie (EMU), dat wil zeggen op 1 januari 1999. De vaststelling van de onherroepelijke omrekeningskoersen van de euro wijzigt op zich de externe waarde van de ecu niet.

Voorts bepaalt artikel 2 van de verordening van de Raad van 17 juni 1997 over enkele bepalingen betreffende de invoering van de euro dat elke verwijzing in een rechtsinstrument naar de ecu wordt vervangen door een verwijzing naar de euro, naar *rata* van 1 euro voor 1 ecu. Op 1 januari 1999 zullen de omrekeningskoersen van de euro ten opzichte van de nationale munteenheden van de deelnemende landen, moeten overeenkomen met de waarde van de ecu op 31 december 1998. Aangezien de ecu een muntkorf is waarvan ook de munten van de lidstaten die niet zullen deelnemen aan de EMU (pond sterling, drachme en Deense kroon) deel uitmaken, en de koers van die munten vóór 1 januari 1999 nog kan schommelen, is het dus niet mogelijk om vóór het einde van 1998 de onherroepelijke omrekeningskoersen vast te stellen waartegen de euro de deelnemende munten zal vervangen.

De uiteindelijke koersen van de ecu die op 31 december 1998 worden bekendgemaakt, zullen door de Europese Commissie worden voorgesteld als onherroepelijke omrekeningskoersen voor de euro ten aanzien van de munten van de deelnemende landen, met het oog op de goedkeuring ervan door de Raad op 1 januari 1999.

De koers voor de omrekening van de Belgische frank in euro zal ongeveer 40 frank bedragen.

Daaruit blijkt dat het nuttig is nauwkeurige regels vast te stellen op het stuk van de correcte toepassing van de omrekeningskoers en de regels inzake afronding; zodoende wordt een al te groot verschil voorkomen ingeval hoge bedragen herhaaldelijk moeten worden omgerekend.

manipulation. En effet, le taux de conversion officiel du franc belge en euro ne sera connu que le 1^{er} janvier 1999.

Pour décourager la spéculation, les rapports mutuels entre les monnaies nationales qui seront remplacées par l'euro à partir du 1^{er} janvier 1999 ont été définitivement fixés le 3 mai 1998 au cours du sommet européen de Bruxelles.

Pourquoi n'a-t-on pas pu fixer simultanément le taux de conversion vis-à-vis de l'euro ? Lors du sommet européen de Madrid en décembre 1995, il a été décidé d'adopter l'euro (au taux d'un euro pour un écu) comme monnaie unique.

L'article 109L, point 4, du Traité de Maastricht dispose que les taux auxquels l'euro (anciennement écu) remplacera les monnaies des pays participant à la zone euro seront arrêtés le jour de l'entrée en vigueur de la troisième phase de l'Union économique et monétaire (UEM), c'est-à-dire le 1^{er} janvier 1999. L'adoption des taux de conversion irrévocables de l'euro ne modifiera pas, en soi, la valeur externe de l'écu.

De même, l'article 2 du règlement du Conseil du 17 juin 1997 fixant certaines dispositions relatives à l'introduction de l'euro prévoit que toute référence à l'écu figurant dans un instrument juridique est remplacée par une référence à l'euro au taux d'un euro pour un écu. Au 1^{er} janvier 1999, les taux de conversion de l'euro par rapport aux monnaies nationales des pays participants devront correspondre à la valeur de l'écu au 31 décembre 1998. Dans la mesure où l'écu est un panier de monnaies qui comprend également les monnaies d'Etats membres qui ne participeront pas à l'UEM (livre sterling, drachme et couronne danoise), dont le cours peut donc continuer à fluctuer d'ici le 1^{er} janvier 1999, il n'est donc pas possible de fixer avant la fin de 1998 les taux de conversion irrévocables auxquels l'euro remplacera les monnaies participantes.

Les cours finals de l'écu qui seront publiés le 31 décembre 1998, seront proposés, par la Commission européenne, comme taux de conversion irrévocables de l'euro avec les monnaies des pays participants, pour adoption par le Conseil le 1^{er} janvier 1999.

Le taux de conversion du franc belge en euro se situera aux alentours de 40 francs.

Cette situation démontre l'utilité de prévoir des règles précises en ce qui concerne l'application exacte du taux de conversion et des règles d'arrondis afin d'éviter une différence trop importante lors de conversions successives portant sur des montants importants.

3.2. *Maatregelen om de overgang naar de euro te vergemakkelijken*

Vanaf 1 januari 1999 zullen de ondernemingen en de particulieren de keuze hebben om voor hun communicatie met de fiscale besturen de Belgische frank dan wel de euro te gebruiken. Dat vereist een aanpassing van de wetgeving en van tal van modellen van formulieren. Daartoe wordt voorgesteld om hetzij de bevoegdheid over te dragen aan de Koning (modellen die bij wet worden vastgesteld), hetzij de Koning ertoe te machtigen de bevoegdheid over te dragen aan de bevoegde ministers (modellen die worden vastgesteld door de Koning). Hetzelfde geldt voor de sociale aangelegenheden.

Naar aanleiding van die wijzigingen zal ook het BTW-formulier worden vereenvoudigd.

Zoals hierboven is aangegeven, zal aan de ondernemingen toestemming worden gegeven om, op het vlak van de belastingen, de software die abnormale waardeverminderingen ondergaat ten gevolge van de invoering van de euro of die slechts tijdens de overgangperiode van drie jaar van nut is, versneld af te schrijven.

Voorts stelt de regering voor gebruik te maken van een vereenvoudigde en goedkope procedure om de Belgische ondernemingen de mogelijkheid te bieden hun maatschappelijk kapitaal te verhogen om het bedrag ervan in euro af te ronden.

3.3. *Maatregelen die ertoe strekken een aantal wetelijke bepalingen in overeenstemming te brengen met het Verdrag van Maastricht of aan te passen aan de nieuwe monetaire en financiële context*

Krachtens artikel 8(4) van de verordening van de Raad over de invoering van de euro (Publicatieblad van 2 augustus 1997) mogen de lidstaten die deelnemen aan de EMU hun overheidsschuld volgens een aantal nauwkeurige regels uitdrukken in euro (zie de aanbevelingen van de werkgroep FIN-EURO).

De regering heeft beslist de gedematerialiseerde schuld die in Belgische frank luidt, en meer in het bijzonder de lineaire obligaties (OLO), de gesplitste effecten (strips) en de schatkistcertificaten, vanaf 2 januari 1999 in euro uit te drukken.

Een reeks van lineaire obligaties in Belgische frank werd gelijktijdig uitgegeven met een reeks die in Franse frank en in Duitse mark is uitgedrukt. Die effecten zijn vervangbaar en hebben dezelfde kenmerken en vervaldata. Overeenkomstig de voorwaarden bij uitgifte zullen ze vanaf 2 januari 1999 één reeks vormen die in euro zal uitgedrukt zijn.

De leningen die zijn uitgedrukt in de munt van een andere deelnemende lidstaat zullen daarentegen pas in euro kunnen worden uitgedrukt wanneer die lidstaat maatregelen zal hebben genomen om zijn overheidsschuld om te zetten in euro.

3.2. *Mesures facilitant le passage à l'euro*

Dès le 1^{er} janvier 1999, les particuliers et les entreprises auront le choix d'utiliser soit le franc belge soit l'euro dans le cadre de leur communication avec les administrations fiscales, ce qui nécessite une adaptation de la législation, ainsi que de nombreux modèles de formulaires. Pour ce faire, il est proposé soit de donner délégation au Roi (modèles établis par la loi), soit d'habiliter le Roi à donner délégation aux ministres compétents (modèles établis par le Roi). Il en ira de même pour les matières sociales.

A l'occasion de ces modifications, le formulaire TVA fera également l'objet d'une simplification.

Comme indiqué ci-dessus, il sera permis aux entreprises d'amortir de manière accélérée, sur le plan fiscal, les logiciels qui subiront une réduction de valeur anormale suite à l'introduction de l'euro ou qui n'ont d'utilité que pour la période de transition de trois ans.

Par ailleurs, le gouvernement propose d'appliquer une procédure simplifiée et peu coûteuse visant à permettre aux entreprises belges de procéder à une augmentation de leur capital social en vue d'en arrondir le montant en euro.

3.3. *Mesures visant à assurer la conformité d'un certain nombre de dispositions légales au Traité de Maastricht ou à les adapter au nouvel environnement monétaire et financier*

L'article 8(4) du règlement du Conseil relatif à l'introduction de l'euro (JO du 2 août 1997) permet aux Etats membres participant à l'UEM de relibeller leur dette publique en euro selon un certain nombre de règles précises (cf. les recommandations du groupe de travail FIN-EURO).

Le gouvernement a décidé de relibeller en euro, dès le 2 janvier 1999, la dette dématérialisée libellée en francs belges, et plus précisément les obligations linéaires (OLO), les titres scindés (strips) et les certificats de trésorerie.

Une ligne d'obligations linéaires libellée en francs belges a été lancée simultanément avec une ligne libellée en francs français et en DEM. Ces titres sont fongibles. Ils présentent les mêmes caractéristiques et dates d'échéance. Ils formeront une seule et même ligne libellée en euro dès le 2 janvier 1999, conformément aux conditions d'émission.

Par contre, les emprunts libellés dans la devise d'un autre Etat membre participant ne pourront être relibellés que quand cet Etat membre aura pris des mesures pour convertir sa dette publique en euro.

II. — ALGEMENE BESPREKING

De heer Olaerts betreurt eerst en vooral dat het voorliggende wetsontwerp, dat de bij wet te nemen maatregelen voor de overgangperiode bevat, een wel bijzonder ruime bevoegdheidsdelegatie aan de Koning inhoudt. Het is daarenboven in zeer algemene termen gesteld en biedt geen antwoord op concrete vragen over de invoering van de euro.

Luidens de artikelen 9 en 14 heeft de belastingplichtige tijdens de overgangsfase, zowel inzake inkomstenbelastingen als BTW, de keuze tussen een aangifte in euro of in Belgische frank.

Wat gebeurt er echter wanneer hij zijn boekhouding (via een aangepast computerprogramma) zowel in euro als in Belgische frank voert? Wie zal dan bepalen of de door hem verschuldigde belasting in euro, dan wel in Belgische frank wordt berekend?

In zijn inleiding heeft de minister aangekondigd dat naar aanleiding van die wijzigingen ook het BTW-formulier zal worden vereenvoudigd. De heer Olaerts juicht dit toe, doch betwijfelt of de BTW-administratie daarvoor klaar is. Vorige pogingen tot vereenvoudiging hebben de toestand enkel verergerd.

Wanneer een belastingplichtige kiest voor een belastingaangifte in euro, wat gebeurt er dan met de investeringen, die in het verleden reeds voor een gedeelte in Belgische frank werden afgeschreven? Hoe zal dit technisch worden geregeld?

Onder verwijzing naar artikel 10 van het wetsontwerp vraagt de spreker bijkomende toelichting over de mogelijkheid om de software die door de invoering van de euro sneller in waarde vermindert vervroegd af te schrijven.

De vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel geeft aan dat luidens artikel 63 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen voor immateriële vaste activa de afschrijvingsperiode minimum 5 jaar bedraagt.

Deze minimum afschrijvingsperiode van 5 jaar zal niet gelden voor software die, hetzij abnormale waardeverminderingen ondergaat die het rechtstreekse gevolg zijn van de invoering van de euro, hetzij in het bijzonder is verkregen of tot stand gebracht om de overgang naar de euro te realiseren.

De heer Olaerts meent dat dit zou moeten gelden voor alle investeringen die geheel of gedeeltelijk verband houden met de euro. Deze kunnen immers niet als normale bedrijfskosten worden beschouwd.

Hij is ook beducht voor de gevolgen van een eventuele depreciatie van de euro (ten opzichte van de Amerikaanse dollar of de Japanse Yen) op de lopende contracten (bijvoorbeeld de in % uitgedrukte deelneming in de winst bij levensverzekeringscontracten). Hoe zal dergelijk probleem concreet worden opgelost?

II. — DISCUSSION GENERALE

M. Olaerts déplore tout d'abord que le projet de loi à l'examen, qui contient les mesures à prendre par la voie législative pour la période de transition, comporte une délégation de pouvoirs au Roi aussi large. Le projet est en outre formulé en termes très généraux et n'apporte pas de réponse aux questions concrètes concernant l'introduction de l'euro.

En vertu des articles 9 et 14, le contribuable a, pendant la phase de transition, le choix entre une déclaration en euros ou en francs belges, tant en matière d'impôts sur les revenus qu'en matière de TVA.

Mais qu'en est-il s'il tient sa comptabilité (au moyen d'un programme informatique adapté) tant en euros qu'en francs belges? Qui déterminera si l'impôt dont il est redevable est à calculer en euros ou en francs belges?

Dans son exposé introductif, le ministre a annoncé que le formulaire de déclaration à la TVA serait également simplifié à l'occasion de ces modifications. *M. Olaerts* se réjouit de cette mesure, mais il doute que l'administration de la TVA soit prête à l'appliquer. Les tentatives de simplification entreprises précédemment n'ont fait qu'aggraver la situation.

Si un contribuable choisit de libeller sa déclaration d'impôt en euros, qu'advient-il des investissements déjà partiellement amortis en francs belges? Comment cette situation sera-t-elle réglée sur le plan technique?

Se référant à l'article 10 du projet de loi, l'intervenant demande des informations complémentaires concernant la possibilité d'amortir de manière anticipée le logiciel qui subit une réduction de valeur accélérée en raison de l'introduction de l'euro.

Le vice-premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur précise qu'aux termes de l'article 63 du Code des impôts sur les revenus, les immobilisations incorporelles sont amorties en cinq ans au moins.

Ce délai minimum d'amortissement de cinq ans ne s'appliquera pas au logiciel qui, soit subit des réductions de valeur anormales en raison d'un lien direct avec le passage à l'euro, soit est acquis ou constitué spécifiquement pour opérer le passage à l'euro.

M. Olaerts estime que cette disposition devrait s'appliquer à tous les investissements ayant, en tout ou en partie, un lien avec l'euro. Ces investissements ne peuvent en effet être considérés comme des frais généraux normaux.

L'intervenant s'inquiète également des effets d'une éventuelle dépréciation de l'euro (par rapport au dollar américain ou au yen japonais) sur les contrats en cours (par exemple, la participation aux bénéfices exprimée en % dans le cas de contrats d'assurance-vie). Comment un tel problème pourra-t-il être résolu concrètement?

De heer Pieters vraagt wanneer ook de Staatsbons en -leningen in euro zullen worden uitgedrukt. Zijn de belastingbesturen, die hun interne documenten zullen blijven uitdrukken in Belgische frank, wel voldoende voorbereid om belastingaangiften in euro te verwerken ?

Wat zal er ten slotte gebeuren met de (thans in artikel 178 van het WIB 1992 bepaalde) afrondings-procedure voor enkele geïndexeerde grensbedragen, wanneer de aangiften ook in euro kunnen worden verricht. Zullen de in Belgische frank afgeronde bedragen gewoon worden omgezet in euro, zonder bijkomende afronding ?

De heer Demotte stelt drie vragen :

1° Tijdens een vorige vergadering heeft de minister van Financiën bevestigd dat de spilkoersen tussen de munten van landen die deelnemen aan de EMU op bilaterale basis werden vastgelegd. Dit wil zeggen dat een belegger vandaag weet tegen welke wisselkoers hij op 31 december 1998 Belgische franken tegen Italiaanse lirens zal kunnen ruilen.

Nu het wisselkoersrisico tussen die munten is verdwenen zal de keuze van de belegger om zijn geld in deze of gene munt aan te houden grotendeels afhangen van de rentevoeten, waarvoor nog geen echte convergentie bestaat. Momenteel bedraagt de korte termijnrente (op 3 maanden) in Duitsland 3,2 % tegenover 5,2 % in Italië. Vreest de minister niet dat dergelijk rentedifferentieel een kapitaalvlucht naar de landen met de hoogste rente in de hand zal werken ?

2° Iedereen erkent thans de noodzaak van een fiscale en sociale harmonisatie. Is het denkbaar dat bepaalde lidstaten op dat vlak verder zouden gaan op basis van bilaterale of multilaterale verdragen ? Welke procedure is hiervoor eventueel voorzien ?

3° Met betrekking tot de fiscale en parafiscale druk heeft de minister meermaals verklaard dat een eventueel conjunctureel overschot zal toelaten om de sociale lasten voor de werkgevers te verminderen. Hangt ook het al dan niet herstel van de indexering van de belastingschalen af van het bestaan van dergelijk batig saldo ? Is het doenbaar om dit overschot zowel voor de verlaging van de patronale lasten als voor de herindexering van de belastingschalen aan te wenden ?

De heer Meureau vreest dat door de uitgifte van euro-bankbiljetten voor relatief hoge bedragen de strijd tegen het witwassen van kapitalen zal worden bemoeilijkt.

Kan de minister bevestigen dat tijdens de overgangperiode inzake inkomstenbelastingen de loontrekkenden of de genietters van sociale uitkeringen zelf, en niet diegenen die het loon of de sociale uitkering uitbetalen, zullen beslissen of hun belastinggegevens in euro dan wel in Belgische frank zullen worden uitgedrukt ?

Hoe zal de minister waarborgen dat de banken voor het omzetten van de tegoeden van hun klanten in euro geen kosten zullen aanrekenen ? In welke

M. Pieters demande quand les bons et les emprunts d'Etat seront, eux aussi, libellés en euros. Les administrations fiscales, qui continueront à libeller leur documentation interne en francs belges, sont-elles suffisamment préparées pour traiter des déclarations d'impôts libellées en euros ?

Comment faudra-t-il enfin procéder pour arrondir (cf. article 178 actuel du CIR 1992) certains montants limites qui sont adaptés à l'indice des prix à la consommation lorsque les déclarations pourront aussi être exprimées en euros ? Les montants arrondis exprimés en francs belges seront-ils simplement convertis en euros, sans qu'ils soient encore arrondis ?

M. Demotte pose trois questions :

1° Au cours d'une réunion précédente, le ministre des Finances a confirmé que les cours-pivots entre les monnaies des pays participant à l'UEM ont été fixés sur base bilatérale. Cela signifie qu'un investisseur sait aujourd'hui à quel cours il pourra changer des francs belges contre des lirens italiennes le 31 décembre 1998.

Le risque de change entre ces monnaies ayant disparu, le choix de l'investisseur de conserver ses avoirs dans une de ces monnaies dépendra en grande partie des taux d'intérêt, pour lesquels il n'existe encore aucune convergence. Actuellement, le taux à court terme (à 3 mois) est de 3,2 % en Allemagne contre 5,2 % en Italie. Le ministre ne craint-il pas qu'un tel différentiel d'intérêt ne provoque une fuite des capitaux vers les pays où les taux sont les plus élevés ?

2° Chacun reconnaît aujourd'hui la nécessité de procéder à une harmonisation fiscale et sociale. Peut-on imaginer que certains Etats membres aillent plus loin dans ce domaine sur la base de conventions bilatérales ou multilatérales ? Quelle procédure a-t-on éventuellement prévu d'appliquer dans ce cas ?

3° En ce qui concerne la pression fiscale et parafiscale, le ministre a déclaré à plusieurs reprises qu'un éventuel excédent conjoncturel permettrait de réduire les charges sociales des employeurs. Le rétablissement ou non de l'indexation des barèmes fiscaux dépend-il également de l'existence d'un tel solde positif ? Est-il possible d'utiliser cet excédent aussi bien pour la réduction des charges patronales que pour la réindexation des barèmes fiscaux ?

M. Meureau craint que l'émission de billets de banque en euro pour des montants relativement élevés complique la lutte contre le blanchiment de capitaux.

Le ministre peut-il confirmer qu'en matière d'impôts sur les revenus, ce seront bien, au cours de la période de transition, les salariés ou les bénéficiaires de prestations sociales, et non ceux qui versent le salaire ou la prestation sociale, qui décideront si leurs données fiscales seront exprimées en francs belges ou en euros ?

Comment le ministre pourra-t-il garantir que les banques n'imputeront pas de frais pour la conversion des avoirs de leurs clients en euros ? Dans quelle

mate zullen de hieraan verbonden kosten in hoofde van de banken fiscaal aftrekbaar zijn ?

Hoe zal de « *relibellisation* » (cf. Memorie van toelichting, artikel 15) van de titels aan toonder die thans nog in Belgische frank zijn uitgedrukt precies geschieden ?

Samen met de heer Pieters wenst de heer Meureau tenslotte ook te weten in welke mate de belastingadministratie reeds is voorbereid voor de overgang naar de euro.

In tegenstelling tot de heer Demotte is de heer Daems van oordeel dat het verschil inzake korte termijnrente tussen de deelnemers aan de EMU grotendeels door het marktmechanisme zelf zal verdwijnen. Hij voorspelt wel dat ingevolge de te verwachten speculatie tegen de euro de korte termijnrente in België (die thans relatief laag is) zal stijgen. Kleine renteversillen tussen de deelnemende landen onderling of ten overstaan van derde landen kunnen inderdaad grote kapitaalverschuivingen veroorzaken. Moeten ook hierover tussen de ministers van Financiën geen afspraken worden gemaakt ?

De spreker meent voorts dat het in het wetsontwerp ingeschreven beginsel « geen verplichting, geen verbod » niet zou moeten gelden voor ondernemingen die nu reeds met het buitenland handel drijven of aldaar contracten afsluiten. Aan hen zou het gebruik van de euro nu reeds moeten worden opgelegd.

Hij vreest verder dat alvast voor producten met een relatief lage kostprijs de overgang van Belgische frank naar euro een prijsverhogend effect zal hebben. Een stijging van de inflatie behoort dus tot de mogelijkheden.

De heer Daems begrijpt ook niet waarom de overgang van BIBOR-rentevoeten naar EURIBOR-rentevoeten onvermijdelijk een stijging van de intrest met 1,4 promille voor gevolg heeft.

De minister geeft aan dat de BIBOR in 365^{sten} wordt berekend, terwijl dit voor de EURIBOR in 360^{sten} zal gebeuren, zoals thans reeds in de meeste Europese landen het geval is.

De heer Daems acht het verkieslijk dat de belastingplichtige niet per afzonderlijke belasting of taks, doch voor alle belastingen samen zou moeten kiezen of hij zijn aangifte in euro, dan wel in Belgische frank doet. Het thans door de regering voorgestelde systeem lijkt hem nodeloos ingewikkeld.

Met betrekking tot de in artikel 10 geboden mogelijkheid tot versnelde afschrijving van software stelt hij voor dat deze afschrijvingen gespreid zouden worden over 5 jaar, doch telkens tot beloop van één derde van het geïnvesteerde bedrag. Op die manier zouden de ondernemingen via de afschrijvingen een « investeringsbonus » ontvangen, zoals ooit reeds in het verleden is gebeurd. De afschrijvingen dekken immers slechts een gedeelte van de werkelijke kosten. In het bovenvermelde systeem zou de invoering van

mesure les coûts résultant de cette conversion seront-ils déductibles fiscalement dans le chef des banques ?

Comment la relibellisation (cf. Exposé des motifs, article 15) des titres au porteur qui sont actuellement encore libellés en francs belges s'opérera-t-elle exactement ?

Tout comme M. Pieters, M. Meureau demande enfin dans quelle mesure les administrations fiscales sont déjà préparées au passage à l'euro.

Contrairement à M. Demotte, M. Daems estime que les mécanismes du marché élimineront dans une large mesure les disparités entre les taux d'intérêt à court terme pratiqués dans les différents pays participant à l'UEM. Il s'attend cependant à ce que les taux d'intérêt à court terme (relativement bas à l'heure actuelle) connaissent une hausse en Belgique par suite de la spéculation contre l'euro. De faibles écarts de taux entre les pays participants ou par rapport à des pays tiers peuvent en effet provoquer d'importants mouvements de capitaux. Les ministres des Finances ne devraient-ils pas également conclure des accords en ce domaine ?

L'intervenant considère également que le principe « ni obligation, ni interdiction » inscrit dans le projet de loi ne devrait pas s'appliquer aux entreprises qui traitent dès à présent avec l'étranger ou qui y concluent des contrats. L'utilisation de l'euro devrait leur être imposée dès maintenant.

Il craint par ailleurs qu'à tout le moins dans le cas de produits d'un prix de revient relativement faible, la conversion du franc belge en euro entraîne un relèvement des prix. Une hausse de l'inflation est dès lors de l'ordre des possibilités.

M. Daems ne comprend pas pourquoi le passage des taux BIBOR aux taux EURIBOR entraîne inéluctablement une augmentation des intérêts de 1,4 pour mille.

Le ministre indique que les taux BIBOR sont calculés en trois cent soixante-cinquièmes, alors que les taux EURIBOR seront calculés en trois cent soixantièmes, comme c'est déjà le cas actuellement dans la plupart des pays européens.

M. Daems juge préférable que le choix du contribuable de mentionner les montants en euros ou en francs belges dans sa déclaration doive être fait pour l'ensemble des impôts et non pour chaque impôt ou taxe séparément. Le système proposé actuellement par le gouvernement lui paraît inutilement compliqué.

En ce qui concerne la possibilité, prévue à l'article 10, d'amortir plus rapidement un logiciel, l'intervenant propose d'étaler l'amortissement sur cinq ans jusqu'à concurrence chaque fois d'un tiers du montant investi. Ces amortissements équivaldraient, pour les entreprises, à l'obtention d'une « prime d'investissement », comme cela a déjà été le cas par le passé. Les amortissements ne couvrent en effet qu'une partie des coûts réels. Grâce au système proposé ci-dessus, l'introduction de l'euro représenterait

de euro voor de ondernemingen pas echt een nulopereatie worden !

De minister geeft aan dat de in artikel 10 voorgestelde maatregel enkel en alleen bedoeld is om de bedrijven toe te laten die software die enkel tijdens de overgangperiode van drie jaar kan worden gebruikt ook op drie jaar (in plaats van op 5 jaar) fiscaal af te schrijven. Wanneer die software slechts gedurende één jaar kan worden gebruikt mag zij in één jaar worden afgeschreven. Blijft de software die bedoeld is voor de overgang naar de euro echter ook na de overgangperiode in gebruik, dan bedraagt de afschrijvingsperiode minstens 5 jaar (cf. artikel 63 van het WIB 1992).

Het thans voorliggende wetsontwerp betreft overigens enkel de overgangperiode.

De heer Daems meent dat nu reeds in een wettelijke regeling moet worden voorzien voor bepaalde problemen (onder meer inzake afschrijvingen) die zich na de overgangperiode zullen stellen.

Het lid vraagt ook waarom de in het ontwerp (artikel 46) geboden mogelijkheid tot kapitaalverhoging beperkt is tot maximum 1 000 euro.

Tenslotte betreurt hij de al te ruime bevoegdheidsdelegatie aan de Koning, onder meer voor wat de dubbele prijsaanduiding (artikel 54) betreft. Kan de minister verduidelijken wat de regering op dit vlak van plan is ?

De heer De Grauwe vindt de in artikel 54 verleende machtiging aan de Koning tot het opleggen van een dubbele prijsaanduiding onverenigbaar met het beginsel « geen verplichting, geen verbod ».

De minister geeft aan dit gebeurt op uitdrukkelijke aanbeveling van de Europese Commissie. Dit beginsel is immers bedoeld om de vrije keuze van de consument om ofwel de euro, ofwel de Belgische frank te gebruiken te vrijwaren.

De heer Didden vraagt of ook andere landen (bijvoorbeeld het Groothertogdom Luxemburg) een gedeelte van hun overheidsschuld zullen omzetten in euro's.

Kunnen de landen die de euro invoeren vanaf 1 januari 1999 nog wel een eigen rentebeleid voeren of wordt dit volledig bepaald door de Europese Centrale Bank ?

Antwoorden van de minister van Financiën

De minister geeft aan dat vanaf 1 januari 1999 voor alle deelnemende landen het monetaire beleid door de ECB zal worden gevoerd, wat betekent dat de basistarieven van de rente op korte termijn overal dezelfde zullen zijn. Voor de lange termijnrente kunnen echter wel nog verschillen optreden wanneer de markten de kredietwaardigheid van de uitgevende landen verschillend beoordelen. Om die reden is het voor de Belgische Schatkist belangrijk om ook buitenlandse investeerders aan te trekken (via OLO-lijnen in FF en in DM, die samen met een lijn in BEF één eurolijn zullen vormen). Tijdens de periode tus-

vraiment une opération blanche pour les entreprises !

Le ministre précise que la mesure prévue à l'article 10 vise uniquement à permettre aux entreprises d'amortir fiscalement en trois ans (au lieu de cinq) le logiciel qui ne pourra être utilisé que pendant la période transitoire de trois ans. Si le logiciel ne peut être utilisé que pendant une année, il pourra être amorti en une année. Toutefois, si le logiciel destiné à permettre le passage à l'euro est toujours utilisé après la période de transition, son amortissement s'étalera sur cinq ans au moins (cf. article 63 du CIR 1992).

Le projet de loi à l'examen ne concerne d'ailleurs que la période transitoire.

M. Daems estime qu'il convient de légiférer dès à présent pour parer à certains problèmes (notamment en ce qui concerne les amortissements) qui se posent à l'issue de la période transitoire.

Il demande également pourquoi la possibilité de procéder à une augmentation de capital prévue par le projet (article 46) est plafonnée à 1 000 euros.

Enfin, il déplore que le projet confère des pouvoirs trop étendus au Roi, notamment en ce qui concerne la double indication des prix (article 54). Le ministre peut-il préciser les intentions du gouvernement en la matière ?

M. De Grauwe estime que le pouvoir d'imposer une double indication des prix conféré au Roi par l'article 54 est incompatible avec le principe « ni obligation, ni interdiction ».

Le ministre précise que cette habilitation a été prévue sur recommandation expresse de la Commission européenne. Le principe précité vise en effet à garantir que le consommateur puisse choisir librement d'utiliser l'euro ou le franc belge.

M. Didden demande si d'autres pays, par exemple le Grand-Duché de Luxembourg, convertiront une partie de leur dette publique en euros.

Les pays qui utiliseront l'euro à partir du 1^{er} janvier 1999 pourront-ils encore mener une politique propre en matière de taux d'intérêt ou cette politique sera-t-elle entièrement définie par la Banque centrale européenne ?

Réponses du ministre des Finances

Le ministre indique qu'à partir du 1^{er} janvier 1999, c'est la BCE qui mènera la politique monétaire pour le compte de tous les pays participants, ce qui signifie que les taux de base à court terme seront partout les mêmes. Il pourra cependant encore y avoir des disparités au niveau des taux d'intérêts à long terme si les marchés portent des appréciations différentes sur la solvabilité des pays émetteurs. Aussi est-il primordial, pour le Trésor belge, d'attirer également des investisseurs étrangers (par le biais des lignes OLO en FF et en DM, qui formeront, conjointement avec une ligne en BEF, une seule

sen vandaag en 31 december 1998 kunnen wel nog renteschommelingen optreden.

Aan de heer Demotte antwoordt de minister dat een verdere fiscale harmonisering tussen de landen van de eurozone op twee manieren kan gebeuren :

— ofwel via een verdrag tussen de betrokken landen, zoals bij de totstandkoming van het Eurovignet;

— ofwel, na de inwerkingtreding van het Verdrag van Amsterdam, op basis van artikel K15, dat in een nauwere samenwerking tussen de deelnemende landen voorziet.

Op vraag van de heer Demotte stelt de minister dat artikel 5A (nieuwe nummering : artikel 11) van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, toegevoegd door het Verdrag van Amsterdam, artikel 2, § 5, inderdaad de juridische mogelijkheid biedt aan een lidstaat om zich, op basis van nader genoemde redenen van nationaal beleid, te verzetten tegen een nauwere samenwerking. Een lidstaat die dergelijk veto tegen een nauwere samenwerking van een aantal andere lidstaten zou wensen te stellen, zal dat natuurlijk niet doen zonder de politieke opportuniteit ervan ernstig te overwegen.

De herindexering van de belastingschalen met ingang van 1 januari 1999 en de aangekondigde vermindering van de sociale lasten met 18 miljard frank komen er in elk geval. Zij maken immers deel uit van het stabiliteitsprogramma, waarvoor de regering voor het einde van 1998 een wetsontwerp bij de Kamer zal indienen.

Met betrekking tot het witwassen van geld bevestigt hij dat de wet van 11 januari 1993 onverkort van toepassing is op de conversieverrichtingen. Ook in de andere landen van de eurozone is er overigens een dergelijke wetgeving.

Op vraag van de heer De Grauwe geeft hij aan dat de wet van 1993 enkel geld, afkomstig van criminele activiteiten betreft. De regering zal deze gelegenheid niet te baat nemen om een kadaster van de fortuinen aan te leggen.

Op aandringen van Duitsland komt er inderdaad een biljet van 500 euro (ongeveer 20 000 frank). In de zeventiger jaren had België overigens reeds een biljet van 5 000 frank, waarvan de waarde thans ongeveer 19 000 frank zou bedragen. Indien de Financiële Actiegroep in de schoot van de OESO daarom zou vragen kan de Europese Centrale Bank eventueel beslissen om het volume van de bankbiljetten van 500 euro te beperken.

Het beginsel « geen verplichting, geen verbod » houdt in dat de consument als belastingplichtige tijdens de overgangsperiode zelf beslist of hij zijn belastingaangifte in euro, dan wel in Belgische frank indient. Deze keuze is dan wel onherroepelijk en geldt eveneens voor alle bij de aangifte horende documenten. Zo ook moet een onderneming die haar belastingaangifte in euro doet ook haar jaarrekeningen in euro opstellen.

euroligne). Les taux d'intérêt pourront cependant encore fluctuer d'ici le 31 décembre 1998.

En réponse à M. Demotte, le ministre précise que la poursuite de l'harmonisation fiscale entre les pays de la zone euro peut s'effectuer de deux manières :

— soit par la signature d'un traité entre les pays concernés, comme ce fut le cas lors de l'instauration de l'eurovignette;

— soit, après l'entrée en vigueur du Traité d'Amsterdam, sur la base de l'article K15, qui prévoit la mise en œuvre d'une collaboration plus étroite entre les pays participants.

En réponse à une question de M. Demotte, le ministre précise que l'article 5A (nouvelle numérotation : article 11) du Traité instituant la communauté européenne, ajouté par l'article 2, § 5, du Traité d'Amsterdam, prévoit, en effet, qu'un Etat membre peut, pour des raisons de politique nationale qu'il expose, s'opposer à une coopération renforcée. Aucun Etat membre n'opposera évidemment son veto à une coopération renforcée entre plusieurs autres Etats membres sans avoir sérieusement examiné l'opportunité politique d'un tel geste.

La réindexation des barèmes fiscaux à partir du 1^{er} janvier 1999 et la réduction annoncée des charges sociales pour un montant de 18 milliards de francs auront bien lieu. Ces deux mesures font en effet partie d'un programme de stabilité qui sera traduit dans un projet de loi que le gouvernement déposera à la Chambre avant fin 1998.

En ce qui concerne le blanchiment d'argent, le ministre confirme que la loi du 11 janvier 1993 s'applique sans restriction aux opérations de conversion. Il existe du reste une législation analogue dans les autres pays de la zone euro.

En réponse à une question de M. De Grauwe, il précise que la loi de 1993 ne concerne que les fonds provenant d'activités criminelles. Le gouvernement ne profitera pas de cette occasion pour établir un cadastre des fortunes.

Il est exact que, sur l'insistance de l'Allemagne, il y aura un billet de 500 euros (quelque 20 000 francs). Dans les années 70, un billet de 5 000 francs avait du reste cours en Belgique, un billet dont la valeur actuelle serait de quelque 19 000 francs. Si le Groupe d'action financier de l'OCDE le lui demandait, la Banque centrale européenne pourrait décider de limiter le volume des billets de 500 euros.

Le principe « ni obligation, ni interdiction » implique que durant la période transitoire, le contribuable décide lui-même d'établir sa déclaration en euros ou en francs belges. Ce choix est alors irrévocable et vaut également pour tous les documents afférents à la déclaration. Ainsi, une entreprise qui établit sa déclaration fiscale en euros doit aussi libeller ses comptes annuels en euros. En ce qui concerne l'arrondissement, une procédure sera élaborée afin de déterminer les prix de manière plus précise.

Voor wat de afrondingen betreft zullen nadere regels worden uitgewerkt teneinde de prijzen nauwkeuriger te bepalen. De beperking tot twee cijfers na de komma geldt enkel voor officiële betalingen en officiële boekhoudingen. Wie zijn loon of uitkering in euro ontvangt kan dit niettemin op een bankrekening in Belgische frank laten storten. De banken zullen de omrekening gratis verrichten. De daarmee gepaard gaande kosten zijn voor hen fiscaal aftrekbaar.

De titels van de overheidsschuld zullen vanaf 1 januari 1999 in euro worden uitgegeven. De bestaande titels moeten echter niet worden omgeruild. Ze blijven geldig.

Op het ministerie van Financiën is de invoering van de euro grondig voorbereid. De minister verwijst in dit verband naar de oprichting in de schoot van de Administratie der Thesaurie, van een Agentschap van de Schuld. Dit Agentschap wordt belast met de operationele activiteiten in verband met het beheer van de staatsschuld om de nieuwe situatie die zal ontstaan met de grote markt van de euro, zo optimaal mogelijk tegemoet te gaan. Het Agentschap zal specialisten uit de privé-sector aanwerven.

Op de belastingbesturen moeten alle formulieren worden herzien. Naar aanleiding van die wijzigingen zal ook het BTW-formulier worden vereenvoudigd.

Voor al op het vlak van de informatica is er echter nog enorm veel werk voor de boeg. De minister beklemtoont in dit verband dat de overheid op zeer korte termijn hogere lonen aan informatici zou moeten kunnen uitbetalen, zoniet dreigt de invoering van de euro met zware problemen gepaard te gaan.

De in artikel 46 opgenomen beperking betreft enkel kapitaalsverhogingen met het oog op de afronding van het maatschappelijk kapitaal in euro.

Inzake de dubbele prijsaanduiding tenslotte hoopt de regering dat de handelaars spontaan de aanbevelingen van de Europese Commissie betreffende de voorlichting van de consument zullen naleven. De aan de Koning verleende delegatie is enkel bedoeld als stok achter de deur, voor het geval één of meerdere sectoren op dit vlak zouden tekortschieten.

Op vraag van de heer Daems herhaalt hij dat niemand verplicht is zijn aandelen te converteren in euro. De in artikel 48 bedoelde registratie betreft alleen kapitaalsverhogingen met het oog op de afronding van het maatschappelijk kapitaal in euro en slaat enkel op het aantal aandelen en het bedrag, niet op de identiteit van de aandeelhouder. Het is zeker niet de bedoeling van de regering om langs deze weg een register van aandeelhouders te creëren.

Daarbij dient overigens te worden opgemerkt dat bij de beoogde kapitaalsverhoging geen sprake is van een bijkomende inbreng door de aandeelhouders, maar uitsluitend van incorporatie van vermogen dat reeds in de vennootschap aanwezig is, en dat bijgevolg de identiteit van de aandeelhouders die niet aan de algemene vergadering deelnemen niet wordt genoteerd. »

La disposition prévoyant que l'arrondissement se limite aux deux premières décimales s'applique uniquement aux paiements officiels et aux comptabilités officielles. Quiconque perçoit son traitement ou son indemnité en euros peut néanmoins faire verser celui-ci ou celle-ci sur un compte en banque en francs belges. Les banques effectueront la conversion gratuitement. Les frais exposés par elles à cet effet sont fiscalement déductibles.

Les titres de la dette publique seront émis en euros à partir du 1^{er} janvier 1999. Les titres existants ne doivent toutefois pas être échangés. Ils restent valables.

Le ministère des Finances s'est bien préparé au passage à l'euro. Le ministre fait état à cet égard de la constitution, au sein de l'administration de la Trésorerie, d'une Agence de la dette. Cette Agence est chargée des activités opérationnelles relatives à la gestion de la dette publique afin de pouvoir faire face, dans les meilleures conditions possibles, à la nouvelle situation qui résultera du grand marché de l'euro. L'Agence recrutera des spécialistes du secteur privé.

Les administrations fiscales doivent adapter tous les formulaires. Le formulaire TVA sera simplifié par la même occasion.

C'est surtout sur le plan de l'informatique qu'il reste toutefois encore beaucoup à faire. Le ministre souligne à ce propos que les pouvoirs publics devraient pouvoir octroyer, à très court terme, des salaires plus élevés aux informaticiens, sinon l'introduction de l'euro risque de poser de graves problèmes.

La limitation prévue à l'article 46 ne concerne que les augmentations de capital opérées en vue d'arrondir le capital social en euros.

En ce qui concerne enfin la double indication des prix, le gouvernement espère que les commerçants respecteront spontanément les recommandations de la Commission européenne en matière d'information du consommateur. La délégation au Roi n'est prévue que pour parer à tout manquement éventuel d'un ou de plusieurs secteurs en la matière.

Répondant à M. Daems, il répète que personne n'est obligé de convertir ses actions en euros. L'enregistrement visé à l'article 48 ne concerne que les augmentations de capital opérées en vue d'arrondir le capital social en euros et ne porte que sur le nombre d'actions et sur le montant, non sur l'identité de l'actionnaire. Il n'entre certainement pas dans les intentions du gouvernement de créer, par ce biais, un registre des actionnaires.

On observera par ailleurs qu'il n'est pas question, dans le cadre de l'augmentation de capital visée, d'un apport supplémentaire des actionnaires, mais exclusivement de l'incorporation d'avoirs qui sont déjà présents dans la société, et que, dès lors, l'identité des actionnaires qui ne participent pas à l'assemblée générale n'est pas notée.

Aan de heer Arens antwoordt de minister ten slotte dat het artikel over de grensarbeid (artikel 59 van het voorontwerp van wet — cf. Stuk n° 1509/1, blz. 49) ingevolge een opmerking van de Raad van State uit de definitieve tekst van het ontwerp werd weggelaten. Deze bepaling zal in een afzonderlijk wetsontwerp worden opgenomen. Zij houdt in dat voor de huidige begunstigden het voordeel van de compensatie blijft behouden.

III. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Bij dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 2

De regering dient een amendement (n° 9 — Stuk n° 1509/5) in dat ertoe strekt de datum van goedkeuring en het nummer van de tweede verordening in de tekst van artikel 2 op te nemen.

Art. 3 en 4

Bij deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 5

De heer Olaerts dringt erop aan dat het in dit artikel bedoelde (in Ministerraad overlegd) koninklijk besluit vlug zou worden genomen, zodat de procedure voor de toekenning van dit conformiteitslabel vlot kan verlopen.

Geldt dit label enkel voor zakrekenmachines of ook voor computersoftware ?

De minister geeft aan dat het label alleen kan worden toegekend aan instrumenten waarbij de omrekeningskoers EUR/BEF door de producent vast is opgeslagen en door de gebruiker niet kan worden gewijzigd. Het vast opslaan van de omrekeningskoers kan alleen na 1 januari 1999 want pas op die dag zal deze koers bekend zijn. De tekst van artikel 5 is ruimer gesteld (toestellen of systemen), doch is in de eerste plaats bedoeld voor kleine rekenmachines. De regering zal slechts van deze delegatie gebruik maken wanneer dit absoluut nodig is om de consumptie te beschermen.

De heer Daems vindt het niet aangewezen dat de overheid daarvoor bij wet een conformiteitslabel zou opleggen. Kan een eenvoudige strafbepaling voor overtreders niet volstaan ?

Répondant à M. Arens, le ministre fait enfin observer que l'article relatif au travail frontalier (article 59 de l'avant-projet de loi, Doc. n° 1509/1, p. 49) a été supprimé du texte définitif du projet à la suite d'une observation du Conseil d'Etat. Cette disposition fera l'objet d'un projet de loi distinct. Elle vise à faire en sorte que les bénéficiaires actuels conservent le bénéfice de la compensation.

III. — DISCUSSION DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cet article ne fait l'objet d'aucune observation.

Art. 2

Le gouvernement présente un amendement (n° 9 — Doc. n° 1509/5) visant à insérer la mention de la date de l'adoption et le numéro du deuxième règlement dans l'article 2.

Art. 3 et 4

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 5

M. Olaerts insiste pour que l'arrêté royal (délibéré en Conseil des ministres) visé à cet article soit pris rapidement, de manière à ce que la procédure d'attribution de ce label de conformité puisse se dérouler sans accroc.

Ce label sera-t-il attribué uniquement aux calculatrices de poche ou vaudra-t-il également pour les logiciels d'ordinateur ?

Le ministre précise que ce label ne pourra être attribué qu'à des instruments dans lesquels le taux de conversion EUR/BEF aura été mémorisé de manière définitive par le fabricant et ne pourra être modifié par l'utilisateur. La mémorisation définitive du taux de conversion ne sera possible qu'après le 1^{er} janvier 1999, étant donné que ce n'est qu'à cette date que ce taux sera connu. Bien que sa formulation soit plus large, (« instruments et systèmes »), l'article 5 vise toutefois essentiellement les calculettes. Le gouvernement n'utilisera de cette délégation que si cela s'avère absolument nécessaire à la protection du consommateur.

M. Daems estime qu'il n'est pas souhaitable que les pouvoirs publics imposent un label de conformité par voie légale. Ne suffirait-il pas de prévoir une disposition pénale réprimant les infractions en la matière ?

De minister geeft aan dat het conformiteitslabel precies moet toelaten na te gaan of aan alle voorwaarden is voldaan. Begin 1999 zullen de meeste transacties trouwens nog in Belgische frank gebeuren. De invoering van het label zal vlug geschieden. Het zal de consument toelaten na te gaan of de in de handel (nu reeds !) verkrijgbare toestellen al dan niet aan de wettelijke voorwaarden voldoen.

De heer Schoeters is het daarmee eens. Hetzelfde gebeurt nu reeds voor het ijken van gewichten.

De heer Olaerts vindt de term « systemen » al te ruim. Ook softwareprogramma's voor de boekhouding van ondernemingen of fiscaliteit kunnen op grond van die bepaling aan een conformiteitslabel worden onderworpen. Dit lijkt hem een gevaarlijk precedent. Ook hij is van oordeel dat een strafbepaling in de wet kan volstaan.

De minister geeft aan dat met de term « systemen » in de eerste plaats weegschalen of kasregisters, en niet softwareprogramma's worden bedoeld. Het label is trouwens niet verplicht.

De producenten die hun klanten ervan willen overtuigen dat hun toestellen een correcte toepassing van de conversieregels waarborgen, kunnen indien zij dat willen bij het ministerie van Economische Zaken een conformiteitslabel aanvragen (cf. Memorie van Toelichting, blz. 12).

Art. 6

Bij dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

*
* *

In de Franse tekst van het opschrift van hoofdstuk II wordt het woord « *intérêts* » vervangen door « *taux* ».

Art. 7

De heer Daems komt terug op zijn vraag over de overgang van BIBOR-rentevoeten naar EURIBOR-rentevoeten (cf. algemene bespreking). Zal dit geen probleem stellen voor de contracten waarin de interest op jaarbasis, en niet in dagen is uitgedrukt ? Zal in dergelijk geval de EURIBOR niet hoger uitvallen dan de BIBOR ?

De minister geeft aan dat referenties naar de BIBOR-rentevoet worden vervangen door referenties naar de nieuwe EURIBOR-rentevoet. De minister legt uit dat momenteel op de geldmarkt rentevoeten bestaan die gehanteerd worden op basis van 360^{sten} (zoals FIBOR in Frankfurt en PIBOR in Parijs) en andere op basis van 365^{sten} zoals de BIBOR in Brussel. Momenteel is het zo dat ten gevolg daarvan de in de pers gepubliceerde rentevoeten eigenlijk niet vergelijkbaar zijn, want men vergelijkt appels met

Le ministre répond que le label de conformité doit précisément permettre de vérifier s'il est satisfait à toutes les conditions. Au demeurant, début 1999, la plupart des transactions s'effectueront encore en francs belges. L'instauration du label se fera rapidement. Il permettra aux consommateurs de vérifier si les appareils qui sont (aujourd'hui déjà !) dans le commerce répondent aux conditions légales.

M. Schoeters souscrit à ces propos. Il en va déjà de même pour l'étalonnage des poids.

M. Olaerts estime que le mot « système » est trop vaste. Cette disposition, permettrait de soumettre également à un label de conformité les logiciels destinés à la comptabilité des entreprises ou à la fiscalité, ce qui constituerait, selon l'intervenant, un dangereux précédent. Il considère, lui aussi, que l'insertion d'une disposition pénale dans la loi peut suffire.

Le ministre précise que le mot « systèmes » vise d'abord les balances ou les caisses enregistreuses, et non les logiciels. Le label n'est du reste pas obligatoire.

Les producteurs qui veulent prouver à leurs clients que leurs instruments garantissent une application correcte des règles de conversion peuvent, s'ils le souhaitent, demander un label de conformité au ministère des Affaires économiques (cf. Exposé des Motifs, p. 12).

Art. 6

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

*
* *

Dans l'intitulé du chapitre II, le mot « *intérêts* » est remplacé par le mot « *taux* ».

Art. 7

M. Daems en revient à sa question relative à la transition des taux BIBOR aux taux EURIBOR (cf. discussion générale). Cette transition ne posera-t-elle pas problème dans le cas de contrats dont les taux sont exprimés sur une base annuelle, et non sur une base journalière ? Les taux EURIBOR ne seront-ils pas plus élevés que les taux BIBOR dans pareil cas ?

Le ministre précise que les références aux taux BIBOR sont remplacées par des références aux nouveaux taux EURIBOR. Il explique qu'à l'heure actuelle, on utilise sur le marché financier des taux basés sur des 360^{es} (comme FIBOR à Francfort et PIBOR à Paris) et d'autres taux basés sur des 365^{es} (comme BIBOR à Bruxelles). Les taux publiés actuellement dans la presse ne sont dès lors en fait pas comparables. Ainsi, si un taux trimestriel de 3,75 % est mentionné pour le BEF et si un taux trimestriel

citroenen. Indien bijvoorbeeld de BEF-3-maandsrente op 3,75 % staat, en de DEM-3-maandsrente op 3,70 % staat, dan grijpen professionelen naar een rekenmachine om deze twee rentes te kunnen vergelijken. Zij zullen daartoe één van beide omrekenen. Zo zullen zij bijvoorbeeld de BEF-rente omrekenen naar basis 360, wat dan 3,69863 % oplevert. Dus, hoewel ogenschijnlijk in dit voorbeeld de DEM-rente onder de BEF-rente ligt, is de werkelijkheid net het tegenovergestelde. Wie bijgevolg in de afgelopen jaren een contract heeft opgesteld refererend naar de BIBOR is er op dat moment van uitgegaan dat bij alle berekeningen in verband met dat contract een rentevoet zou gebruikt worden die *ceteris paribus* wat hoger ligt dan niet-BEF-rentevoeten maar uiteindelijk hetzelfde resultaat oplevert doordat basis 365 gebruikt wordt. Indien echter vanaf 1 januari 1999 in dat geval de gepubliceerde EURIBOR, die geconcipeerd is op basis van 360^{sten}, zonder mer zou gebruikt worden, dan bekomt men een verkeerd resultaat.

Concreet zal men dus bij de berekening voor N dagen interesten nu

$$\text{bedrag} \times \text{BIBOR} \times \frac{N}{365}$$

berekenen en in de toekomst zal men berekenen

$$\text{bedrag} \times \frac{\text{EURIBOR} \times 365}{360} \times \frac{N}{365}$$

Het voorbeeld doortrekkend, kunnen we stellen dat in een geldmarktstuitatie waar een BIBOR van 3,75 % zou tot stand komen, in de toekomst een EURIBOR van 3,69863 zal worden opgetekend. En dan blijkt dat

$$\text{bedrag} \times 3,75 \% \times \frac{N}{365}$$

inderdaad exact gelijk is aan

$$\text{bedrag} \times \frac{3,69863 \% \times 365}{360} \times \frac{N}{365}$$

Art. 8

Bij dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 9

De heer Daems vraagt andermaal waarom aan de belastingplichtige de mogelijkheid wordt geboden om per afzonderlijke belasting of taks te kiezen voor een aangifte in euro of in Belgische frank. Een enkele keuze voor alle belastingen en taksen tijdens de overgangperiode lijkt hem meer aangewezen.

de 3,70 % est noté pour le DEM, les professionnels sortent leur calculette pour pouvoir comparer ces deux taux. Ils convertiront à cet effet l'un des deux taux. Ils convertiront, par exemple, le taux BEF en 360^{es}, ce qui donne 3,69863 %. Donc, bien que le taux DEM semble inférieur au taux BEF dans l'exemple cité, c'est en réalité l'inverse. Celui qui a dès lors établi, ces dernières années, un contrat se référant au BIBOR, est parti du principe que pour les calculs relatifs à ce contrat, on utiliserait un taux qui est *ceteris paribus* un rien supérieur aux taux d'intérêt hors BEF, mais qui donne en fin de compte le même résultat, étant donné que l'on utilise la base 365. Si, à partir du 1^{er} janvier 1999, on utilisait toutefois dans ce cas l'EURIBOR publié, qui est conçu sur la base de 360^{es}, on obtiendrait un résultat erroné.

Concrètement, on utilise donc, à l'heure actuelle, pour le calcul de N jours d'intérêts la formule :

$$\text{montant} \times \text{BIBOR} \times \frac{N}{365}$$

et à l'avenir, on utilisera la formule

$$\text{montant} \times \frac{\text{EURIBOR} \times 365}{360} \times \frac{N}{365}$$

Sur la base du même exemple, on peut dire que sur un marché financier où l'on noterait un BIBOR de 3,75 %, on notera à l'avenir un EURIBOR de 3,69863 %. Et il s'avère alors que

$$\text{montant} \times 3,75 \% \times \frac{N}{365}$$

est en effet égal à

$$\text{montant} \times \frac{3,69863 \% \times 365}{360} \times \frac{N}{365}$$

Art. 8

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 9

M. Daems demande une nouvelle fois pourquoi cet article permet au contribuable d'opter pour une déclaration en euros ou en francs belges par catégorie d'impôt ou de taxe. Il estime qu'il conviendrait que l'on ne puisse opérer qu'un seul choix pour tous les impôts et taxes au cours de la période transitoire.

De minister verwijst naar het beginsel « geen verplichting, geen verbod ». In de praktijk zullen de meeste ondernemingen die overschakelen op een taxatie in euro dit doen voor alle taksen en belastingen.

De heer Olaerts betreurt dat de minister tijdens de algemene bespreking niet heeft geantwoord op zijn vraag hoe de keuze van een onderneming die haar boekhouding zowel in Belgische frank als in euro voert door de belastingadministratie zal worden geïnterpreteerd. In welke munt zal in dergelijk geval de afhandeling van het fiscaal dossier gebeuren ?

Graag vernam hij ook of de sociale secretariaten, gelet op de keuzevrijheid voor de werknemers, verplicht zullen zijn om voor het aanslagjaar 2000 (inkomsten 1999) de loonfiches zowel in euro als in Belgische frank op te stellen.

De minister geeft aan dat de belastingadministratie zich moet schikken naar de wensen van de belastingplichtigen. Zij zal zowel belastingaangiften in euro als in Belgische frank moeten verwerken. De aangifteformulieren zullen twee kolommen bevatten : één voor bedragen in euro en één voor bedragen in Belgische frank. De belastingplichtige beslist zelf welke van die twee kolommen hij invult. Ook wanneer hij zijn boekhouding zowel in euro als in Belgische frank voert, moet hij op een bepaald moment toch (definitief) kiezen in welke munteenheid hij zijn jaarrekening én zijn belastingaangifte opmaakt. Inzake het opstellen van de door de werkgever aan de werknemers te verstrekken documenten zijn nog niet alle problemen opgelost. Indien een werknemer deze documenten tijdens de overgangsperiode verder in Belgische frank wenst te krijgen moet de werkgever zich daarnaar schikken.

Volgens *de heer Didden* houdt het beginsel « geen verplichting, geen verbod » in dat de sociale secretariaten tijdens de overgangsperiode deze fiches zowel in Belgische frank als in euro zullen moeten opstellen.

De minister herhaalt dat dit probleem nog niet werd geregeld. Wellicht zal hierover op ondernemingsvlak moeten worden onderhandeld.

Art. 10

In de laatste zin van de Franse tekst moet het woord « *et* » vervangen worden door « *ou* ».

De heer Olaerts vraagt of de in dit artikel verleende mogelijkheid tot versnelde afschrijving voor software, die door de invoering van de euro abnormale waardeverminderingen ondergaat, ook geldt voor software die de bestaande computerprogramma's aanpast aan de eeuwwisseling of terzelfdertijd aan de euro én aan de eeuwwisseling.

De minister geeft aan dat in dit artikel bepaalde afwijking van de in artikel 63, WIB 92, vervatte regel (voor immateriële vaste activa bedraagt de afschrijvingstermijn ten minste 5 jaar) enkel geldt voor software die ingevolge de invoering van de euro slechts

Le ministre rappelle le principe « ni obligation, ni d'interdiction ». Dans la pratique, la plupart des entreprises qui opteront pour une taxation en euros le feront pour tous les impôts et taxes.

M. Olaerts déplore qu'au cours de la discussion générale, le ministre n'ait pas répondu à la question de savoir comment le choix d'une entreprise qui tient sa comptabilité tant en francs belges qu'en euros sera interprété par l'administration fiscale. Dans quelle monnaie le dossier fiscal sera-t-il traité en pareil cas ?

Il demande également si, compte tenu de la liberté de choix des travailleurs, les secrétariats sociaux seront obligés d'établir les fiches de rémunérations tant en euros qu'en francs belges pour l'exercice d'imposition 2000 (revenus 1999).

Le ministre indique que l'administration fiscale devra se plier aux vœux des contribuables. Elle devra traiter tant les déclarations fiscales libellées en euros que celles libellées en francs belges. Les formulaires de déclaration comprendront deux colonnes : une pour les montants en euros et une pour les montants en francs belges. Le contribuable déterminera lui-même laquelle de ces deux colonnes il remplira. Même s'il tient sa comptabilité tant en euros qu'en francs belges, il devra tout de même, à un moment donné, choisir (définitivement) l'unité monétaire dans laquelle il établit ses comptes annuels et sa déclaration d'impôt. En ce qui concerne l'établissement des documents à fournir par l'employeur aux travailleurs, tous les problèmes ne sont pas encore résolus. Si un travailleur souhaite que ces documents soient libellés en francs belges au cours de la période transitoire, l'employeur devra se plier à ce souhait.

M. Didden estime que le principe « ni obligation, ni interdiction » implique que les secrétariats sociaux devront établir ces fiches tant en francs belges qu'en euros au cours de la période transitoire.

Le ministre répète que ce problème n'a pas encore été réglé. Il devra probablement faire l'objet de négociations au niveau des entreprises.

Art. 10

Dans la dernière phrase du texte français, le mot « *et* » doit être remplacé par le mot « *ou* ».

M. Olaerts demande si la possibilité, prévue à cet article, d'amortir plus rapidement un logiciel qui subit une dépréciation anormale en raison de l'introduction de l'euro vaut également pour le logiciel qui adapte les programmes informatiques existants au changement de siècle ou simultanément à l'introduction de l'euro et au changement de siècle.

Le ministre répond que la dérogation aux dispositions de l'article 63 du CIR 92 (le délai d'amortissement des immobilisations incorporelles est de cinq ans au moins) ne vaut que pour le logiciel qui n'est utilisable que pendant une courte période en raison

gedurende korte tijd bruikbaar is. De belastingcontroleur zal geval per geval moeten nagaan of dit inderdaad het geval is. Het ontwerp bevat geen specifieke maatregelen met het oog op de eeuwwisseling.

De heer Daems dient een amendement (n° 5 — Stuk n° 1509/2) in dat ertoe strekt artikel 10 te vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 10. — In artikel 63 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, worden tussen het woord « ontwikkeling » en het woord « betreft » de woorden « of investeringen noodzakelijk voor de conversie naar de euro of het jaar 2000 » ingevoegd. ».

De minister herhaalt dat het voorliggende ontwerp enkel maatregelen bevat voor de overgangperiode met het oog op de invoering van de euro.

Art. 11 tot 14

Bij deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt

Art. 15

Op vraag van *de heer Daems* legt *de minister* uit dat de in § 2 verleende delegatie aan de administrateur-generaal van de Thesaurie het gevolg is van een opmerking van de Raad van State (cf. Stuk n° 1509/1, blz. 53, bovenaan).

Art. 16

Bij dit artikel werden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 17

In de Nederlandse tekst moet op de vijfde regel het woord « Staat » worden vervangen door « Lidstaat ».

Art. 18

Bij dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 19

In de Franse tekst moeten op de derde regel de woorden « le marché » vervangen worden door « les marchés ».

Art. 20 en 21

Bij deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

de l'introduction de l'euro. Le contrôleur des contributions devra examiner au cas par cas si le logiciel remplit effectivement cette condition. Le projet de loi ne contient aucune mesure spécifique concernant le changement de siècle.

M. Daems présente un amendement (n° 5 — Doc. n° 1509/2) visant à remplacer l'article 10 par la disposition suivante :

« Art. 10. — A l'article 63 du Code des impôts sur les revenus 1992, les mots « ou d'investissements nécessaires pour le passage à l'euro ou à l'an 2000 » sont insérés entre le mot « développement » et les mots « et à 5 dans les autres cas ». ».

Le ministre rappelle que le projet de loi à l'examen contient uniquement des mesures concernant la période de transition liée à l'introduction de l'euro.

Art. 11 à 14

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 15

Interrogé à ce sujet par *M. Daems*, *le ministre* précise que la délégation accordée, au § 2, à l'administrateur général de la Trésorerie résulte de la prise en compte d'une observation du Conseil d'Etat (Doc. n° 1509/1, pp. 52-53).

Art. 16

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 17

A la cinquième ligne du texte néerlandais, le mot « Staat » doit être remplacé par le mot « Lidstaat ».

Art. 18

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 19

A la troisième ligne du texte français, les mots « le marché » doivent être remplacés par les mots « les marchés ».

Art. 20 et 21

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 22

Op vraag van *de heer Daems* geeft *de minister* aan dat alle leningen die thans in ecu zijn uitgedrukt per 1 januari 1999 worden omgezet in euro.

Art. 23 tot 26

Bij deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 27

Op vragen dienaangaande van *de heren Daems en Olaerts* geeft *de minister* aan dat de in dit artikel aan de Koning verleende delegatie nu reeds voorkomt in artikel 212, eerste lid van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten (*Belgisch Staatsblad* van 22 december 1990). De in artikel 27 voorgestelde invoeging in deze wet van een nieuw artikel 212bis gebeurt enkel en alleen om redenen van legistieke aard.

De heer De Grauwe verbaast er zich over dat in artikel 27 enkel wordt verwezen naar de Nationale Bank van België, en niet naar de Europese Centrale Bank.

De minister antwoordt dat dit artikel geen betrekking heeft op de wisselkoersen.

Het gaat over de regels inzake de organisatie van en de controle op de wisselmarkten. Deze kunnen van land tot land verschillend zijn. Zo zou men deze controle in België bijvoorbeeld aan de Commissie voor het Bank- en Financieuzen kunnen toevertrouwen, terwijl in andere landen van de eurozone de centrale bank daarvoor bevoegd is. Hetzelfde geldt bijvoorbeeld voor het bepalen van de voorwaarden waaraan de bemiddelaars op de wisselmarkt moeten voldoen. Dit blijft een nationale bevoegdheid van de deelnemende lidstaten, die ieder op hun manier deze regels zullen bepalen. Het Europees Monetair Instituut, de voorloper van de Europese Centrale Bank heeft trouwens over de voorliggende tekst een gunstig advies uitgebracht. De minister heeft echter geen bezwaar tegen een amendement van de tekst, waarbij ook in een raadpleging van de Europese Centrale Bank zou worden voorzien.

Art. 28

Op vraag van *de heer De Grauwe* geeft *de minister* aan dat dit artikel de Europese Centrale Bank toevoegt aan de lijst van de instellingen die kunnen optreden in transacties in financiële instrumenten.

Art. 22

Répondant à *M. Daems*, le ministre précise que tous les emprunts qui sont actuellement libellés en écus seront convertis en euros au 1^{er} janvier 1999.

Art. 23 à 26

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 27

Répondant à *MM. Daems et Olaerts*, le ministre précise que le pouvoir attribué au Roi par l'article à l'examen figure déjà à l'article 212, alinéa 1^{er}, de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers (*Moniteur belge* du 22 décembre 1990). Le nouvel article 212bis, proposé à l'article 27, est inséré dans la loi précitée uniquement pour des raisons d'ordre légistique.

M. De Grauwe s'étonne que l'article 27 à l'examen fasse uniquement référence à la Banque nationale de Belgique, et non à la Banque centrale européenne.

Le ministre répond que cet article ne concerne pas les taux de change.

Il a trait aux règles d'organisation et de contrôle des marchés des changes. Celles-ci peuvent différer d'un pays à l'autre. Ainsi, en Belgique, ce contrôle pourrait, par exemple, être exercé par la Commission bancaire et financière; dans d'autres pays de la zone euro, c'est en revanche la banque centrale qui est compétente en la matière. La même remarque vaut par exemple pour ce qui concerne la fixation des conditions à remplir par les intermédiaires sur le marché des changes. Cette matière continue à relever de la compétence nationale des pays participants, qui détermineront ces règles chacun à leur manière. L'Institut monétaire européen, le précurseur de la Banque centrale européenne, a d'ailleurs émis un avis favorable sur le texte à l'examen. Le ministre ne voit toutefois pas d'inconvénient à ce que le texte fasse l'objet d'un amendement prévoyant que la Banque centrale européenne sera, elle aussi, consultée.

Art. 28

Répondant à *M. De Grauwe*, le ministre souligne que cet article ajoute la Banque centrale européenne à la liste des institutions qui peuvent intervenir dans les transactions sur instruments financiers.

Art. 29 tot 38

Bij deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 38bis (nieuw)

De regering dient een amendement (n° 10 — Stuk n° 1509/5) in dat ertoe strekt een nieuw artikel 38bis in te voegen, luidend als volgt :

« Art. 38bis. — Een artikel 36bis, luidend als volgt, wordt in de wet van 1 maart 1961 betreffende de invoering in de nationale wetgeving van de eenvormige wet op de cheque en de inwerkingtreding van deze wet ingevoegd :

« Art. 36bis. — In afwezigheid van elke vermelding van de munteenheid op een in België uitgegeven en betaalbare cheque wordt verondersteld dat het bedrag van een vóór 31 december 2001 uitgegeven cheque uitgedrukt is in Belgische frank. ». ».

De minister geeft aan dat het amendement een oplossing wil bieden voor het probleem dat zich zou kunnen stellen voor tijdens de overgangperiode uitgegeven cheques, waarop de munteenheid niet is vermeld. In dergelijk geval zal tot 31 december 2001 worden verondersteld dat de cheque in Belgische franken en niet in euro is uitgedrukt. Er wordt dus geopteerd voor het kleinste bedrag.

Art. 39

Op vraag van *de heren Daems en De Grauwe* geeft *de minister* aan dat de aan de Koning verleende delegatie in verband met het bepalen van de samenstelling van de legering, het gewicht, de diameter, het type en de nominale waarde van de munten enkel kan voor zover deze technische specificaties niet reeds door de Raad van de Europese Unie werden geharmoniseerd en in de praktijk alleen betrekking heeft op de nationale zijde van de door ons land uitgegeven euromuntstukken.

De heren Daems en Leterme dienen vervolgens een amendement (n° 3 — Stuk n° 1509/2) in dat ertoe strekt in het 2°, het eerste lid van de voorgestelde tekst te vervangen door wat volgt :

« De niet door de Raad van de Europese Unie geharmoniseerde technische specificaties van de deelmunten worden bepaald door de Koning. ».

Aan *de heer De Grauwe* bevestigt *de minister* dat voor elke wijziging van het plafond voor de uitgifte van de deelmunten uiteraard telkens de goedkeuring van de Europese Centrale Bank is vereist. Voor de in artikel 27 bepaalde materie daarentegen kan een advies zeker volstaan.

Art. 29 à 38

Ces articles ne font l'objet d'aucune observation.

Art. 38bis (nouveau)

Le gouvernement présente un amendement (n° 10 — Doc. n° 1509/5) visant à insérer un article 38bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 38bis. — Un article 36bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 1^{er} mars 1961 concernant l'introduction dans la législation nationale de la loi uniforme sur le chèque et sa mise en vigueur :

« Art. 36bis. — A défaut de toute indication de l'unité monétaire sur l'endroit d'un chèque émis et payable en Belgique, le montant d'un chèque émis avant le 31 décembre 2001 est supposé être libellé en francs belges. ». ».

Le ministre souligne que l'amendement vise à régler les problèmes qui pourraient se poser en ce qui concerne les chèques, émis pendant la période de transition, qui ne comportent aucune indication de l'unité monétaire. En pareil cas, on supposera, jusqu'au 31 décembre 2001, que le chèque est libellé en francs belges et non en euros. On opte donc pour le plus petit montant.

Art. 39

Répondant à *MM. Daems et De Grauwe*, *le ministre* précise que la délégation au Roi relative à la fixation de la composition de l'alliage, du poids, du diamètre, du type et de la valeur faciale des monnaies ne porte que sur les spécifications techniques qui n'ont pas déjà été harmonisées par le Conseil de l'Union européenne et que, dans la pratique, elle ne concerne que la taxe nationale des pièces en euros émises par notre pays.

MM. Daems et Leterme présentent ensuite un amendement (n° 3 — Doc. n° 1509/2) visant à remplacer, au 2°, l'alinéa 1^{er} du texte proposé par ce qui suit :

« Les spécifications techniques des monnaies divisionnaires non harmonisées par le Conseil de l'Union européenne sont fixées par le Roi. ».

Répondant à *M. De Grauwe*, *le ministre* confirme que toute modification du plafond d'émission des monnaies divisionnaires requiert évidemment chaque fois l'accord de la Banque centrale européenne. En ce qui concerne par contre la matière visée à l'article 27, un avis pourra certainement suffire.

Art. 41 tot 43

Bij deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

*
* *

In het opschrift van afdeling II wordt het woord « Wijzigingen » vervangen door « Wijziging ».

Art. 44

Aan de heer Daems legt de minister uit dat de bepaling waarin wordt gesteld dat de Koning de betaalkracht van de door de Schatkist uitgegeven munten en biljetten kan beperken niet nieuw is; zij komt reeds voor in de huidige tekst van artikel 5, tweede lid van de wet van 23 december 1988 houdend bepalingen met betrekking tot het monetair statuut, de Nationale Bank van België, het monetair beleid en het Muntfonds.

Art. 45

De heer Olaerts merkt op dat dit artikel een verstrenging inhoudt van de bestaande reglementering.

De minister geeft dit grif toe. In het verleden werden op dit vlak heel wat misbruiken vastgesteld. De regering heeft zich hierbij geïnspireerd op de Duitse wetgeving. Zij wil vermijden dat door de uitgifte van medailles en metalen penningen met beeldenaars, die eveneens voorkomen op muntstukken in Belgische frank of in euro, verwarring zou ontstaan bij de consument.

Art. 45bis (nieuw)

De heer Clerfayt dient een amendement (n° 2 — Stuk n° 1509/2) in, dat ertoe strekt in titel IV, in een hoofdstuk IIIbis (nieuw), een nieuw artikel 45bis in te voegen, luidend als volgt :

« Art. 45bis. — § 1. Vanaf 1 januari 1999, ingangsdatum van de overgangperiode, en zolang de Belgische frank samen met de euro in omloop is, geschiedt de omzetting in euro van rekeningen uitgedrukt in Belgische frank, of, in voorkomend geval, de omzetting in Belgische frank van rekeningen uitgedrukt in euro, kosteloos voor de depositohouder en tegen de tussen de euro en de Belgische frank vastgelegde pariteit.

§ 2. Vanaf 1 januari 2002, datum waarop de euromunten en -biljetten in omloop worden gebracht en de Belgische munten en biljetten uit omloop worden gehaald, geschiedt de omwisseling tussen beide vormen van chartaal geld kosteloos voor de depositohou-

Art. 41 à 43

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

*
* *

Dans l'intitulé de la section II, le mot « Modifications » est remplacé par le mot « Modification ».

Art. 44

Répondant à M. Daems, le ministre explique que la disposition prévoyant que le Roi peut limiter le pouvoir libératoire des monnaies et billets émis par le Trésor n'est pas neuve. Elle figure déjà dans le texte actuel de l'article 5, alinéa 2, de la loi du 23 décembre 1988 portant des dispositions relatives au statut monétaire, à la Banque nationale de Belgique, à la politique monétaire et au Fonds monétaire.

Art. 45

M. Olaerts fait observer que cet article fixe des règles plus strictes que celles actuellement en vigueur.

Le ministre en convient. De nombreux abus ont été constatés dans ce domaine par le passé. Le gouvernement a rédigé cette disposition en s'inspirant de la législation allemande. Il tient à éviter que l'émission de médailles et de jetons portant des effigies qui figurent également sur des pièces de monnaie en franc belge ou en euro sème la confusion parmi les consommateurs.

Art. 45bis (nouveau)

M. Clerfayt présente un amendement (n° 2 — Doc. n° 1509/2) tendant à insérer dans le titre IV, sous un chapitre IIIbis (nouveau), un article 45bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 45bis. — § 1^{er}. A partir du 1^{er} janvier 1999, date d'ouverture de la période de transition et aussi longtemps que les francs belges seront en usage concurremment avec les euros, les transformations en euros de comptes libellés en francs belges ou, le cas échéant, la transformation en francs belges de comptes libellés en euros, se font sans frais pour le titulaire de dépôts, à la parité établie entre euros et francs belges.

§ 2. A partir du 1^{er} janvier 2002, date de mise en circulation des pièces de monnaie et billets libellés en euros et de retrait de la circulation des pièces de monnaie et billets libellés en francs belges, les opérations d'échange entre ces deux formes de monnaie

der en tegen de tussen de euro en de Belgische frank vastgelegde pariteit.

§ 3. Vanaf 1 januari 2002, datum waarop de euro-muntstukken en -biljetten in omloop worden gebracht, geschieden de terugnemingen van een deposito uitgedrukt in euro, dat wil zeggen de omzetting in chartale euro's van een rekening-courant uitgedrukt in euro, alsook de opening van een zichtdeposito, dat wil zeggen de omzetting van chartaal geld in giraal geld, kosteloos voor de economische subjecten-consumenten. ».

De indiener wil op die manier verhinderen dat de banken de consument kosten zouden aanrekenen voor de omzetting van zijn depositorekening in Belgische frank in een depositorekening in euro of, vanaf 1 januari 2002, voor het omruilen van zijn muntstukken in Belgische frank voor muntstukken in euro.

In § 3 van zijn amendement herneemt de heer Clerfayt tenslotte een door hem ingediend wetsvoorstel (Stuk n° 1347/1) dat ertoe strekt de pariteit en de volledige gelijkwaardigheid van alle in België gangbare munten, met name chartaal en giraal geld, te waarborgen.

De minister geeft aan dat het door de heer Clerfayt opgeworpen probleem reeds op Europees vlak werd geregeld via een aanbeveling van de Europese Commissie, die op 3 mei jongstleden door de ECOFIN-raad werd goedgekeurd.

De heer Clerfayt dringt erop aan dat de door de minister geciteerde tekst ook in de Belgische wetgeving zou worden opgenomen.

De minister kondigt aan dat de regering een amendement in die zin zal indienen. Het amendement van de heer Clerfayt wordt vervolgens ingetrokken.

*
* *

Tijdens de vergadering van 20 mei 1998 dient de regering een amendement (n° 11 — Stuk n° 1509/5) in, dat ertoe strekt in Titel IV onder een hoofdstuk VII (*nieuw*) met als opschrift « Omrekeningen en omwisselingen door financiële instellingen », een artikel 57bis in te voegen, luidend als volgt :

« Art. 57bis. — De financiële instellingen moeten bij kosteloze omrekening een norm voor goede praktijk toepassen, die het volgende dient te omvatten :

- kosteloze omrekening van inkomende betalingen van de nationale munteenheid in de euro-eenheid en omgekeerd tijdens de overgangperiode;
- kosteloze omrekening van uitgaande betalingen van de nationale munteenheid in de euro-eenheid en omgekeerd tijdens de overgangperiode;
- kosteloze omrekening van bankrekeningen van de nationale munteenheid in de euro-eenheid tijdens en aan het einde van de overgangperiode;

fiduciaire, se font sans frais pour les titulaires de dépôts, à la parité établie entre euros et francs belges.

§ 3. A partir du 1^{er} janvier 2002, date de mise en circulation des pièces et billets libellés en euros, les retraits de dépôts libellés en euros, c'est-à-dire les transformations de comptes à vue libellés en euros en monnaie fiduciaire libellée en euros, et les constitutions de dépôts à vue, c'est-à-dire les transformations de monnaie fiduciaire en monnaie scripturale, se font sans frais pour les agents économiques-consommateurs. ».

L'auteur veut ainsi empêcher les banques d'imputer des frais au consommateur pour la transformation de son compte de dépôt libellé en francs belges en un compte à vue libellé en euros ou, à partir du 1^{er} janvier 2002, pour l'échange de ses pièces de monnaie en franc belge en pièces de monnaie en euro.

Au § 3 de son amendement, M. Clerfayt reprend enfin une proposition de loi (Doc. n° 1347/1) qu'il a déposée en vue de garantir la parité et l'équivalence complète entre les diverses formes de monnaies belges ou ayant cours en Belgique, c'est-à-dire la monnaie fiduciaire et la monnaie scripturale.

Le ministre fait observer que le problème soulevé par M. Clerfayt a déjà été réglé au niveau européen par le biais d'une recommandation de la Commission européenne, approuvée le 3 mai dernier par le Conseil ECOFIN.

M. Clerfayt insiste pour que le texte cité par le ministre soit également transposé dans la législation belge.

Le ministre annonce que le gouvernement déposera un amendement en ce sens. L'amendement de M. Clerfayt est ensuite retiré.

*
* *

Au cours de la réunion du 20 mai 1998, le gouvernement présente un amendement (n° 11 — Doc. n° 1509/5) tendant à insérer dans le titre IV, sous un chapitre VII (*nouveau*) intitulé « Conversions et échanges par les institutions financières », un article 57bis, libellé comme suit :

« Art. 57bis. — Les institutions financières devront appliquer des principes de bonne pratique en matière de conversion sans frais qui comprennent :

- la conversion sans frais des paiements entrants de l'unité monétaire nationale en unité euro et vice-versa durant la période transitoire;
- la conversion sans frais des paiements sortants de l'unité monétaire nationale en unité euro et vice-versa durant la période transitoire;
- la conversion sans frais des comptes libellés dans l'unité monétaire nationale en unité euro durant et à la fin de la période transitoire;

— voor in de euro-eenheid luidende diensten aanrekening van provisies die niet verschillen van die voor identieke, in de nationale munteenheid luidende diensten;

— omwisseling zonder kosten voor hun cliënten van « huishoudbedragen » in nationale bankbiljetten en in muntstukken tegen eurobankbiljetten en muntstukken tijdens de eindperiode. De banken zullen de « huishoudbedragen » op transparante wijze naar volume en frequentie kwantificeren en het cliënteel hierover informeren vóór 1 oktober 2001. ».

De minister geeft aan dat de regering aldus de principes overneemt die worden opgesomd in de aanbeveling van de Europese Commissie van 23 april 1998 betreffende de bankkosten voor de omrekening in euro (cf. Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen n° L130/22 van 1 mei 1998). Het enige verschil met de tekst van Europese Commissie is de toevoeging van een datum in de laatste zin met betrekking tot de voorafgaande informatie aan het cliënteel.

IV. — STEMMINGEN

Artikel 1 wordt eenparig aangenomen.

Amendement n° 9 van de regering tot vervanging van de tekst van artikel 2 wordt eenparig aangenomen.

De artikelen 3 tot 9 worden eenparig aangenomen.

Amendement n° 5 van de heer Daems tot vervanging van de tekst van artikel 10 wordt eenparig verworpen.

Artikel 10 wordt eenparig aangenomen.

De artikelen 11 tot 38 worden eenparig aangenomen.

Amendement n° 10 van de regering tot invoeging van een nieuw artikel 38*bis* wordt eenparig aangenomen.

Amendement n° 3 van de heren Leterme en Daems wordt eenparig aangenomen.

Het aldus gewijzigde artikel 39 wordt met dezelfde stemming aangenomen.

De artikelen 40 tot 45 worden eenparig aangenomen.

*
* *

Amendement n° 11 van de regering tot invoeging van een nieuw artikel 57*bis* werd (conform de beslissing van de plenaire vergadering van de Kamer van 28 april 1998 tot verzending van de diverse artikelen van het wetsontwerp betreffende de euro) door de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de

— un même tarif de facturation pour les services libellés en unité euro et pour les services identiques libellés en unité monétaire nationale;

— l'échange sans frais pour les clients de billets et pièces de monnaie nationale contre des billets et pièces en euro, dans des proportions et selon des fréquences usuelles, durant la période finale. Les institutions financières préciseront quelles sont ces proportions et ces fréquences et en informeront leur clientèle avant le 1^{er} octobre 2001. ».

Le ministre précise que le gouvernement reprend ainsi les principes énumérés dans la recommandation adoptée par la Commission européenne le 23 avril 1998 et relative aux frais bancaires de conversion vers l'euro (cf. Journal officiel des Communautés européennes n° L130/22 du 1^{er} mai 1998). La seule différence avec le texte de la commission européenne est l'ajout d'une date dans la dernière phrase concernant l'information préalable de la clientèle.

IV. — VOTES

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité.

L'amendement n° 9 du gouvernement visant à remplacer le texte de l'article 2 est adopté à l'unanimité.

Les articles 3 à 9 sont adoptés à l'unanimité.

L'amendement n° 5 de M. Daems visant à remplacer le texte de l'article 10 est rejeté à l'unanimité.

L'article 10 est adopté à l'unanimité.

Les articles 11 à 38 sont adoptés à l'unanimité.

L'amendement n° 10 du gouvernement visant à insérer un nouvel article 38*bis* est adopté à l'unanimité.

L'amendement n° 3 de MM. Leterme et Daems est adopté à l'unanimité.

L'article 39, ainsi modifié, est adopté par un vote identique.

Les articles 40 à 45 sont adoptés à l'unanimité.

*
* *

L'amendement n° 11 du gouvernement visant à insérer un nouvel article 57*bis* a (conformément à la décision de renvoyer les différents articles du projet de loi relatif à l'euro prise par l'assemblée plénière de la Chambre le 28 avril 1998) a été adoptée par 8 voix et une abstention par la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des

Landbouw tijdens haar vergadering van 19 mei 1998, met 8 stemmen en één onthouding aangenomen (cf. Stuk n^r 1509/9).

*
* *

Het geheel van de naar de commissie voor de Financiën en Begroting verzonden artikelen (artikelen 1 tot 45) wordt eenparig aangenomen.

De rapporteur,

H. SCHOETERS

De voorzitter,

M. DIDDEN

Classes moyennes et de l'Agriculture, au cours de sa réunion du 19 mai 1998 (cf. Doc. n^o 1509/9).

*
* *

L'ensemble des articles renvoyés à la commission des Finances et du Budget (articles 1^{er} à 45) est adopté à l'unanimité.

Le rapporteur,

H. SCHOETERS

Le président,

M. DIDDEN